

# Inhalt

<b>Tabellen und Grafiken</b> .....	vi
<b>Vorwort</b> .....	ix
<b>Einleitung</b> .....	1
<b>1. Forschungsüberblick</b> .....	6
<b>1.1. Kommunikationsform: <i>E-Mail</i></b> .....	6
<b>1.2. Forschungskonzept: <i>Höflichkeit</i></b> .....	8
<b>1.3. Sprechakt: <i>Bitte</i></b> .....	11
1.3.1. Situative Variablen .....	14
1.3.1.1. Macht .....	16
1.3.1.2. Distanz .....	19
1.3.1.3. Zumutung .....	20
<b>1.4. Fehler in Lerneräußerungen</b> .....	21
<b>1.5. Lernaltersprachen(pragmatik)</b> .....	22
1.5.1. Grundlagen .....	22
1.5.2. Untersuchungsgegenstände und -methoden .....	23
1.5.3. Entwicklung von Lernaltersprachen .....	25
<b>1.6. Wirkung von Lerneräußerungen</b> .....	27
<b>2. Methodisches Vorgehen</b> .....	29
<b>2.1. Datenerhebung</b> .....	29
2.1.1. Erhebung der Datensätze 1 und 2 .....	30
2.1.2. Erhebung der Datensätze 3 und 4 .....	33
2.1.3. Erhebung der Datensätze 5 und 6 .....	34
2.1.4. Erhebung des Datensatzes 7 .....	36
<b>2.2. Datenanalyse</b> .....	38
2.2.1. Analyse der Datensätze 1 bis 6 .....	43
2.2.1.1. Analyse inhaltlicher Charakteristika .....	43
2.2.1.2. Analyse sprachlicher Charakteristika .....	49
2.2.1.3. Analyse struktureller und formaler Charakteristika .....	56
2.2.2. Analyse der Datensätze 1A bis 6A .....	58
2.2.3. Fehleranalyse .....	59
2.2.4. Analyse von Datensatz 7 .....	63
<b>3. Ergebnisdarstellung</b> .....	65
<b>3.1. Vergleich deutscher und japanischer E-Mails</b> .....	65
3.1.1. Hintergrundinformationen zu den Verfassern der E-Mails .....	65

3.1.1.1.	Verfasser der experimentell erhobenen E-Mails .....	65
3.1.1.1.1.	Biografische Daten .....	65
3.1.1.1.2.	Schreibroutine.....	66
3.1.1.1.3.	Einschätzung situativer Faktoren.....	67
3.1.1.2.	Verfasser der authentischen E-Mails .....	72
3.1.2.	Inhaltliche und sprachliche Eigenschaften .....	76
3.1.2.1.	Betreff.....	77
3.1.2.2.	Anrede.....	79
3.1.2.3.	Schreiberbezug .....	81
3.1.2.4.	Leserbezug.....	83
3.1.2.5.	Bitt-Sequenz .....	85
3.1.2.5.1.	Bitt-Strategien.....	91
3.1.2.5.2.	Voraussetzungserkundungen .....	92
3.1.2.5.3.	Direktive Äußerungen .....	97
3.1.2.5.4.	Wunschäußerungen .....	100
3.1.2.5.5.	Lokutionserschließbare Äußerungen .....	104
3.1.2.5.6.	Vorschlagsäußerungen.....	106
3.1.2.5.7.	Andeutungen.....	108
3.1.2.6.	Grund .....	110
3.1.2.7.	Entschuldigung .....	114
3.1.2.8.	Dank.....	117
3.1.2.9.	Kontakt .....	120
3.1.2.10.	Wiedergutmachung.....	122
3.1.2.11.	Schluss .....	124
3.1.3.	Formale und strukturelle Eigenschaften .....	126
3.1.3.1.	Textlänge .....	126
3.1.3.2.	Absatzgestaltung.....	128
3.1.3.3.	Außersprachliche Zeichen (Emoticons) .....	130
3.1.3.4.	Anordnung inhaltlicher Einheiten.....	135
<b>3.2.</b>	<b>E-Mails japanischer Deutschlernender .....</b>	<b>146</b>
3.2.1.	Hintergrundinformationen zu den Verfassern der E-Mails .....	146
3.2.1.1.	Verfasser der experimentell erhobenen E-Mails .....	147
3.2.1.2.	Verfasser der authentischen E-Mails .....	155
3.2.1.3.	Schwierigkeiten bei der Bewältigung der Schreibaufgabe.....	157
3.2.2.	Inhaltliche und sprachliche Eigenschaften .....	166
3.2.2.1.	Betreff.....	166
3.2.2.2.	Anrede.....	168
3.2.2.3.	Schreiberbezug .....	170
3.2.2.4.	Leserbezug.....	172
3.2.2.5.	Bitt-Sequenz .....	173

3.2.2.5.1.	Bitt-Strategien.....	177
3.2.2.5.2.	Voraussetzungserkundungen .....	178
3.2.2.5.3.	Direktive Äußerungen .....	181
3.2.2.5.4.	Wunschäußerungen .....	184
3.2.2.5.5.	Lokutionserschließbare Äußerungen .....	186
3.2.2.5.6.	Andeutungen.....	188
3.2.2.6.	Grund .....	188
3.2.2.7.	Entschuldigung .....	190
3.2.2.8.	Dank.....	192
3.2.2.9.	Kontakt .....	193
3.2.2.10.	Wiedergutmachung.....	194
3.2.2.11.	Schluss .....	195
3.2.3.	Formale und strukturelle Eigenschaften .....	197
3.2.3.1.	Textlänge .....	197
3.2.3.2.	Absatzgestaltung.....	198
3.2.3.3.	Außersprachliche Zeichen (Emoticons) .....	200
3.2.3.4.	Anordnung inhaltlicher Einheiten.....	200
3.2.4.	Fehleranalyse .....	205
3.2.5.	Lesereinschätzung.....	212
3.2.5.1.	Hintergrundinformationen zu den Ratern.....	213
3.2.5.2.	Einschätzung sprachlicher Mängel.....	215
3.2.5.3.	Einschätzung der inhaltlichen Gestaltung .....	220
3.2.5.4.	Einschätzung der Höflichkeit .....	226
<b>4.</b>	<b>Zusammenfassung und didaktische Implikationen.....</b>	<b>230</b>
<b>5.</b>	<b>Schlussbetrachtung.....</b>	<b>245</b>
	<b>Literaturverzeichnis.....</b>	<b>248</b>
	<b>Anhang .....</b>	<b>siehe beigelegte CD</b>